

# ¿RECIÉN LLEGADOS A ALEMANIA?

Información y consejos sobre  
las escuelas en Berlín

Spanisch

El comisionado del Senado  
para la Integración y la  
Migración

Senatsverwaltung  
für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration,  
Vielfalt und Antidiskriminierung

Senatsverwaltung  
für Bildung, Jugend  
und Familie

**BERLIN**



# Pie de imprenta

## **Editora**

Consejería de Educación, Juventud y Familia  
Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Berlín

Consejería de Trabajo, Asuntos Sociales, Igualdad, Integración, Pluralidad y Antidiscriminación  
El comisionado del Senado para la Integración y la Migración  
Potsdamer Straße 65, 10785 Berlín  
[www.integrationsbeauftragte.berlin.de](http://www.integrationsbeauftragte.berlin.de)

## **Encontrará información actualizada en nuestro sitio web:**

[www.berlin.de/sen/bjf](http://www.berlin.de/sen/bjf)

## **O bien síguenos en:**

 [www.twitter.com/senbjf](https://www.twitter.com/senbjf)

 [www.instagram.com/senbildjugfam](https://www.instagram.com/senbildjugfam)

 [www.facebook.com/senbildjugfam](https://www.facebook.com/senbildjugfam)

 [www.youtube.com/senbjf](https://www.youtube.com/senbjf)

## **Redacción**

SenBJF: Elke Biester, I A 1.8; Sibylle Behnes, 05 I Klä SenBJF; Referat ZS I

## **Diseño**

SenBJF, Referat ZS I

## **Traducción**

FRANK Publishing GmbH

## **Fotos**

Annette Koroll, Michael Kuchinke-Hofer, MeinSprossimFokus, Jannette Kneisel,  
Getty Images (JGI Jamie Grill, Maskot, Klaus Vedfelt), iStock (Tempura)

## **Número de ejemplares**

3.ª edición revisada, marzo de 2024

Este folleto forma parte del trabajo de comunicación del estado de Berlín. No está destinado a la venta y no puede ser utilizado con fines publicitarios por parte de los partidos políticos.

## Katharina Günther-Wünsch

Senadora de Educación, Juventud y Familia



## Katarina Niewiedzial

Comisionada para la Integración y la Migración



## Estimados padres,

Estamos encantados de darles a ustedes y a sus hijos la bienvenida a Berlín. Berlín es una ciudad abierta al mundo en la que conviven personas de orígenes muy diferentes. El Senado berlinés tiene la obligación de proporcionar a todos los niños en edad de escolarización una plaza en una escuela. Para niños menores de seis años, además, tenemos una amplia oferta de cuidado infantil en centros para niños, que cada vez ofertan más una enseñanza bilingüe. Se fomentará el aprendizaje del idioma materno desde el principio junto con el alemán como uno de los puntos fuertes. Para aquellos niños recién trasladados a Berlín es importante que exista una amplia oferta formativa: las guarderías y las escuelas garantizan una rutina diaria y la posibilidad de relacionarse socialmente: allí los niños aprenderán aspectos importantes para su vida y harán nuevos amigos.

Un elemento básico para la vida en Alemania es la comprensión del idioma. Durante las primeras semanas o meses tras la llegada procedente del extranjero, su hijo puede asistir a un curso de bienvenida, donde recibirá ayuda específica para el aprendizaje del idioma alemán. Los grupos de aprendizaje son más pequeños, y la ayuda con el idioma está orientada de forma más específica. Por supuesto, existen otras actividades docentes junto con los demás alumnos. En cuanto su hijo alcance unos conocimientos del alemán suficientes, pasará a formar parte de una clase ordinaria.

Tras la escuela primaria, el sistema de formación berlinés ofrece múltiples posibilidades. Su hijo pasará a una escuela secundaria integrada o a un Gymnasium. Al cabo de 10 a 13 años de asistencia a la escuela obtendrá el título escolar. A continuación, los jóvenes suelen iniciar una formación profesional dual o bien estudios universitarios. En las escuelas con jornada completa, en Berlín garantizamos el cuidado de los niños hasta las 16 horas. Es una gran ayuda para aquellos padres que trabajan. Las escuelas berlinesas permiten la participación de todos los niños en la vida social. En esta guía podrán encontrar información adicional sobre la participación en excursiones o viajes escolares y sobre la oferta de almuerzos gratuitos. Esperamos ser capaces de responder a sus preguntas sobre los colegios en Berlín con este folleto. Deseamos que sus hijos sean felices y aprendan mucho, y que tengan una vía formativa satisfactoria.

Un saludo muy cordial

Katharina Günther-Wünsch

Katarina Niewiedzial

# Bienvenidos a Berlín



Encontrarán el folleto on-line en diferentes idiomas.

En él hay información adicional para personas refugiadas sobre temas como la protección de los menores, guarderías, escuelas, el título de educación secundaria o formación y empleo en Berlín.

# ÍNDICE

Obligación de escolarización - para que todos puedan aprender	4
Cómo pueden ayudar a su hijo	6
Jornada completa en el colegio: un lugar para aprender y convivir	8
Igualdad de oportunidades para todos con el paquete educativo	10
Los pasos más importantes en el año previo a la escolarización	14
Antes del inicio de la escuela: aprender jugando en la guardería	16
Ayuda con el idioma: debidamente preparados para la etapa escolar	18
Aprender alemán en el colegio	20
Cursos de vacaciones en Berlín para refugiados	22
Derechos y responsabilidades de los niños en edad escolar	24
Cómo pueden los padres ayudar a organizar los colegios	26
El sistema escolar en Berlín	28
Traslado a otro distrito: ¿cambiar de colegio o no?	32
Direcciones y contactos	36





# OBLIGACIÓN DE ESCOLARIZACIÓN - PARA QUE TODOS PUEDAN APRENDER

En Alemania existe la obligación de escolarización. Su hijo, si tiene seis años o más, debe ir a la escuela. La obligación de escolarización implica diez años de asistencia a la escuela y finalizará, como mucho, cuando su hijo cumpla los 18 años. Incluso después de cumplirlos tendrá la posibilidad de seguir yendo a la escuela.

La obligación de escolarización también supone que su hijo no puede ausentarse de la escuela.

Su hijo debe ir a la escuela, aunque no tenga ganas de hacerlo, o porque necesite que traduzca para ustedes para las autoridades, o para que ustedes puedan cuidar de hermanos más pequeños.

¿Su hijo está enfermo y no puede ir al colegio?

Entonces les rogamos que llamen por teléfono por la mañana a la secretaría de la escuela y se lo hagan saber. También deberán escribir un justificante. Como mucho deberán presentarlo tres días después en la propia escuela.

Si su hijo falta a clase de forma injustificada, les llamarán del colegio para hablar con ustedes.

Se añadirá una nota al certificado o al informe académico. Si el niño falta a clase sin justificación de forma frecuente, cabe la posibilidad de que tengan que abonar una multa.

# CÓMO PUEDEN AYUDAR A SU HIJO

¡En los colegios alemanes, les necesitamos como padres! Porque son quienes mejor conocen a su hijo. Hablen con los profesores si tienen alguna preocupación o alguna pregunta. Así ayudarán a su hijo y le servirá de apoyo. Y es que, cuanto más sepan los profesores sobre su hijo, mejor podrán ayudarlo.

## → Puntualidad

Asegúrense de que su hijo se levante por la mañana a tiempo y acuda puntualmente a clase. Si su familia vive muy lejos, llévenlo al colegio y recójalo a su hora. En el horario escolar de su hijo vendrá indicada la hora de entrada y salida de las clases.

## → Sueño

Su hijo necesita suficientes horas de sueño para poder estar descansado a la hora de estudiar. Sobre todo los primeros días horas son especialmente agotadores para su hijo, ya que la clase no se imparte en su lengua materna.

## → Mochila escolar

¿Su hijo ha preparado la mochila para el colegio?  
¿Lleva todo lo que necesita para la jornada, como lápices, cuadernos, libros, equipamiento deportivo, comida y bebida?

## → Vestimenta

Asegúrense de que su hijo lleve puesta ropa adecuada a la época del año. En algunos colegios es habitual que los niños lleven zapatillas de andar por casa.

## → Clases de educación física

Para las clases de educación física, deberá llevar la ropa adecuada en la mochila. Todos, tanto los niños como las niñas, deben participar en las clases de natación y deporte.

## → Trayecto al colegio

Recorran con su hijo el trayecto a la escuela explicándole los puntos especialmente peligrosos. Quizá pueda acudir en grupo a clase junto con otros compañeros.





### → Desayuno

Asegúrense de que su hijo haya desayunado antes de irse de casa, y de que lleve un segundo desayuno y algo de beber al colegio.

### → Comida

Para los cursos 1.º a 6.º la comida es gratuita. A partir de 7.º también existe esa posibilidad si dispone de berlinpass-BuT.

### → Tareas para casa

Asegúrense de que su hijo siempre haga sus deberes en casa. Para ello es necesario que disponga de un lugar tranquilo en el que pueda trabajar sin que le molesten. No pasa nada si hay algo que su hijo no sea capaz de entender o resolver a la primera. En ese caso, pidan ayuda a otro alumno o a algún profesor.

### → Educación y cuidado

En los colegios de primaria, los colegios para niños con necesidades educativas especiales, escuelas secundarias integradas y escuelas comunitarias, además de las clases hay una amplia oferta educativa y de cuidados impartida por docentes experimentados. Normalmente tienen lugar por las tardes. Los niños pueden jugar, hacer manualidades, practicar deporte o música y hacer excursiones juntos. También pueden hacer los deberes del colegio.

# JORNADA COMPLETA EN EL COLEGIO: UN LUGAR PARA APRENDER Y CONVIVIR

La mayoría de los colegios de Berlín tienen jornada completa. Es algo bueno para los niños y para ustedes como padres: su hijo está bien atendido y ustedes tienen tiempo para cursos de idioma, formación o actividades profesionales, por ejemplo.

## Escuelas de educación primaria y colegios para niños con necesidades especiales

En los colegios públicos con jornada completa, los niños que estén entre los cursos 1.º a 6.º estarán perfectamente atendidos entre las 7:30 y las 13:30 horas, incluso si las clases comienzan más tarde o finalizan antes.

En los colegios concertados con jornada completa, sus hijos están obligados a acudir a clase entre las 7:30 y las 16:00 horas cuatro días a la semana. Irán alternando horas de clase con horas de estudio y tiempo libre. No conlleva ningún coste para ustedes.

En las escuelas públicas con jornada completa, entre las 13:30 y las 16:00 horas los niños pueden elegir entre diferentes ofertas de cuidado infantil. No tendrá coste para

los cursos 1.º a 3.º. También podrán asistir durante períodos vacacionales.

¿Están ustedes trabajando, asistiendo a una formación o recibiendo una formación continua? ¿Es ese el motivo por el que su hijo debe recibir atención antes de las 7:30 y/o después de las 16:00? También en ese caso podrán solicitar esa oferta adicional. Disponen del consiguiente formulario en la escuela primaria, en la oficina de protección de menores o bien on-line.

Deberán completar el formulario y entregarlo en la escuela primaria.



Información sobre las escuelas de jornada completa



Formulario de solicitud para educación y cuidados adicionales





## Escuelas secundarias

En las escuelas secundarias hay tres opciones de educación a tiempo completo. Se denominan jornada completa abierta, obligatoria y parcialmente obligatoria.

Abierta significa que los alumnos pueden realizar actividades opcionales libremente desde el final de las clases hasta las 16:00 h.

Obligatoria significa que, durante cuatro días a la semana, deben estar en la escuela hasta las 16:00 horas, y el quinto día hasta el final de las clases. Durante la jornada, van alternándose horas de clase con horas de estudio y de tiempo libre.

Parcialmente obligatoria se refiere a una mezcla de ambas: dos días jornada completa obligatoria y dos días abierta.

## Educación y cuidado

La educación y cuidados extraescolares complementarios permiten que su hijo pueda elegir entre diferentes deportes, juegos y actividades de ocio.


Existen múltiples posibilidades de realizar actividades extraescolares, como el aprendizaje de idiomas o ayuda para el estudio.

La comida es gratuita para los cursos 1.º a 6.º y obligatoria en la jornada escolar completa obligatoria. En la escuela secundaria su hijo también puede comer de forma gratuita si cuenta con un berlinpass-BuT.



# IGUALDAD DE OPORTUNIDADES PARA TODOS CON EL PAQUETE EDUCATIVO





Todos los niños y jóvenes deben recibir una buena educación y participar en la vida social y cultural. Para aliviar las cargas de las familias con pocos ingresos, existen ayudas económicas gracias al paquete educativo, por ejemplo para actividades escolares y de ocio.

Las subvenciones correspondientes al paquete educativo procederán de la institución a la que ya hayan solicitado otras prestaciones.

- Será el caso de la Agencia de empleo (Jobcenter) si recibe el ingreso de ciudadanía (Bürgergeld).
- O bien será la Oficina de subsidios para la vivienda si reciben el subsidio de vivienda o el suplemento por hijos a su cargo.
- Se tratará de las oficinas de asistencia social si reciben alguna ayuda social.
- Y corresponderá a la oficina estatal para asuntos relacionados con los refugiados para si reciben el subsidio como solicitantes de asilo.

## Paquete de formación y berlinpass-BuT

Para recibir las prestaciones del paquete de formación, su hijo necesitará tener la berlinpass-BuT. La abreviatura «BuT» significa «Formación y Participación».



Información sobre el paquete  
de formación



Asesoramiento sobre la  
BuT en diferentes idiomas



# Qué es lo que obtendrá con la berlinpass-BuT y el paquete de formación

## → Comida en la escuela

Para los cursos 1.º a 6.º la comida es gratuita. A partir de 7.º también existe esa posibilidad si dispone de berlinpass-BuT.

## → Material escolar

Para el material escolar personal de su hijo, como cuadernos, lapiceros o mochilas escolares, recibirán una subvención anual de 174 euros.

## → Apoyo para los estudios

La escuela comprobará si su hijo, mediante ayudas adicionales al estudio, podría alcanzar el objetivo de aprendizaje deseado. Por ejemplo el título escolar, el acceso al curso superior de educación secundaria o mejores competencias en idiomas.

Pregunten en su escuela acerca de las posibilidades que tiene su hijo de recibir ayudas adicionales.

## → Excursiones durante el día

Su hijo puede participar en actividades de un día organizadas por su colegio. Puede tratarse de excursiones con la clase, caminatas o proyectos. Para ello, previamente deberá tener una berlinpass-BuT en el colegio. Solamente tendrán que pagar el dinero para gastos del niño y la comida.

## → Viajes con la clase

Los costes de participación en viajes de varios días con la clase están completamente sufragados. Para ello deberán presentar en el centro que le concede la prestación un justificante expedido por el colegio.

[www.berlin.de/bildungspaket](http://www.berlin.de/bildungspaket) 

## → Cultura, deporte y tiempo libre

El centro que les concede la prestación asume una cuota de 15 euros al mes para que su hijo pueda participar en actividades deportivas, culturales y de ocio.

Puede tratarse de clases de música, o actividades en equipos deportivos, instalaciones recreativas o asociaciones juveniles. Se debe demostrar por medio de un certificado de pertenencia o un documento de participación.



Además, su hijo deberá tener menos de 18 años. Podrán acumular la subvención mensual, por ejemplo, para que su hijo participe en actividades de ocio durante las vacaciones.

Podrán recibir otra subvención de 15 euros para la compra o alquiler de equipamiento como ropa deportiva o instrumentos musicales y los costes de desplazamiento hasta el lugar de celebración de la actividad. Deberán indicarlo mediante los correspondientes recibos o justificantes de pago.

## → Transporte público

La tarjeta de transporte escolar para la zona AB del transporte urbano de Berlín es gratuita para su hijo. A los niños que van al colegio y que necesiten la tarifa ABC se les reembolsará el coste del trayecto al colegio por parte del centro que concede la prestación.

La tarjeta de transporte escolar se solicita on-line. Para ello deberán subir una foto y el carné de estudiante de su hijo.



Pago de la tarjeta de transporte escolar





# LOS PASOS MÁS IMPORTANTES EN EL AÑO PREVIO A LA ESCOLARIZACIÓN



## Septiembre - octubre

### Día de puertas abiertas en los colegios

Los padres y sus hijos podrán ver el colegio, formular preguntas y conocer a los profesores y a otros futuros alumnos.

### Inscripción para el colegio y la educación y cuidados extraescolares

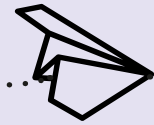
Si su hijo está en edad de escolarización obligatoria, recibirán una carta de la escuela que les corresponda. Deberán traerla a la escuela, donde deberán inscribir en persona a su hijo para el curso escolar y la educación y cuidados extraescolares.

## Noviembre - mayo

### Examen médico en el colegio

Antes de su escolarización, su hijo deberá pasar un examen médico. El médico escolar evaluará cómo oye, ve, habla y se mueve su hijo, y cómo es su desarrollo mental y físico.

Los niños que aún no tengan madurez para acudir a la escuela y tengan plaza en una guardería, podrán comenzar un año más tarde.



## Mayo

### Información sobre las plazas disponibles

Recibirán una carta de la futura escuela de su hijo

## Mayo - julio

### Sesión informativa para padres

El colegio de su hijo les invita a una tarde destinada a los padres. En ella recibirán información importante sobre el inicio de la escuela. Conocerán a los profesores y a otros padres.

## Julio - agosto

### Fiesta de admisión en el colegio

El sábado previo al primer día de clase, los niños y sus padres celebran la admisión en el nuevo colegio. En Alemania, los padres suelen regalar a sus hijos una mochila escolar llena de pequeñas sorpresas.

### Inicio del año escolar

En las primeras semanas de colegio, los niños y profesores se van conociendo. Para los padres se celebra una tarde especial.

# ANTES DEL INICIO DE LA ESCUELA: APRENDER JUGANDO EN LA GUARDERÍA

En Alemania, los niños que aún no tienen obligación de ir a la escuela pueden acudir a una guardería (Kita). Todo niño pequeño, en cuanto cumple un año, tiene derecho a asistir a una.

## Una visita a la guardería es buena para su hijo y es buena para ustedes

- En ella, su hijo podrá jugar con otros niños, moverse y aprender alemán y muchas cosas más.
- Su hijo hará nuevos amigos, conocerá Berlín y se preparará para ir a la escuela.
- Durante el tiempo durante el que su hijo reciba cuidados en la guardería, ustedes tendrán tiempo para aprender alemán, cursar alguna formación o trabajar.
- En la guardería podrán conocer a otras familias y establecer contactos.

La asistencia a una guardería es gratuita. Solamente deberán pagar la comida, en caso de que su hijo no tenga berlinpass-BuT.

→ Consulte las páginas 11 y 12

## Búsqueda de una guardería y solicitud del bono

Para que su hijo pueda asistir a una guardería, deberán presentar una solicitud del bono para guardería en la oficina de protección de menores de su distrito.

Encontrarán el correspondiente formulario en la oficina de protección de menores, en los servicios sociales, en los centros colectivos y on-line.

En el bono para la guardería figurará a partir de cuándo y durante cuánto tiempo podrá acudir su hijo a la guardería todos los días. Si han encontrado una guardería con una plaza para libre para su hijo podrán hacer uso de su bono.



## Búsqueda de plaza en una guardería

Puesto que hay muchas familias que necesitan una guardería, deberán comenzar con la búsqueda pronto. Pueden buscar plazas libres por internet. O bien pueden buscar asesoramiento y ayuda en la oficina de protección de menores.



Navegador de guarderías 

# AYUDA CON EL IDIOMA: DEBIDAMENTE PREPARADOS PARA LA ETAPA ESCOLAR

Aproximadamente 18 meses antes de que su hijo vaya a la escuela, el personal especializado de la guardería determinará si su hijo puede hablar y comprender bien el alemán. Si la decisión es que aún necesita algo más de apoyo, recibirá apoyo adicional en la propia guardería.

Todos los niños berlineses deberán pasar por una evaluación de su nivel de idioma antes de entrar en la escuela. También aquellos niños que no asistan a la guardería. La oficina de educación del distrito en el que residan les enviará una invitación por escrito para realizar dicha evaluación.



Información sobre ayudas para el idioma en diferentes idiomas 

## Ayuda para el alemán para niños que no asistan a una guardería

Si se pone de manifiesto que su hijo no habla suficientemente bien el alemán y necesita de apoyo adicional, deberá recibir ayuda para el idioma. Para ello deberá obtener un bono de ayuda para el idioma de su oficina de educación. De esa manera podrá asistir a dicha formación adicional en una guardería cercana a su domicilio.

Dicha ayuda se imparte todos los días de la semana durante cinco horas, y dura 18 meses: del 1 de febrero al 31 de julio del año siguiente.

### Importante:

El bono de ayuda para el idioma no es lo mismo que el bono para guarderías. Con este último, su hijo podrá acudir a la guardería que desee generalmente durante siete horas al día.

El bono de ayuda para el idioma solamente se podrá hacer efectivo en determinadas guarderías que ofrezcan apoyo adicional para el idioma antes de incorporarse a la escuela. Allí su hijo recibirá apoyo y asistencia durante cinco horas al día.

En su oficina de protección de menores recibirán una lista con los grupos de ayuda al idioma.

## «Educación preescolar in situ» – Apoyo educativo en centros colectivos

En algunos centros colectivos o en instalaciones colindantes, los niños de familias que no tienen una vivienda propia ni plaza en una guardería pueden elegir la opción de media jornada «Educación preescolar in situ» o FBO.

Su hijo, como preparación previa a la guardería o escuela, aprenderá en pequeños grupos alemán, y podrá jugar y hacer nuevos amigos. También in situ habrá personal cualificado haciendo de intérprete, que podrá ayudarles a buscar plaza en una guardería si así lo desean.

Sabrán dónde buscar una oferta de FBO en los puntos de emisión de bonos para guarderías de la oficina de protección de menores. Allí podrán solicitar también el bono para guarderías necesario para la FBO.

# APRENDER ALEMÁN EN EL COLEGIO

## Clases de bienvenida

Las clases de bienvenida son grupos de aprendizaje para nuevos alumnos que aún no hablan alemán. Estas clases ayudarán a su hijo a aprender alemán lo más rápido posible en pequeños grupos, para que se familiarice con el sistema escolar alemán.

Si hasta ahora su hijo nunca ha ido a la escuela, o aún no sabe leer y escribir, o no conoce el alfabeto romano, también lo aprenderá en la clase de bienvenida.

En cuanto su hijo domine lo suficiente el idioma alemán, pasará a clase ordinaria adecuada a su edad y sus conocimientos.

En la clase de bienvenida no hay notas. En su lugar, hay informes académicos. Los profesores elaboran dichos informes para cada alumno a mediados y al final del curso.


El informe documenta los avances en el aprendizaje del alemán y otras materias, además de la conducta social y en el trabajo. También incluye cuántos días ha faltado su hijo a clase o cuántas veces ha llegado

tarde, de forma justificada o no. El informe académico incluye también una recomendación sobre si su hijo debe seguir en el grupo de aprendizaje o debe pasar a una clase ordinaria.

Los nuevos alumnos deberán, en la medida de lo posible, asistir directamente a una clase ordinaria en su fase inicial de aprendizaje. Los niños mayores suelen estar, como mucho, un año en una clase de bienvenida.

En determinadas materias como la música, el arte o el deporte, los niños y chicos procedentes de clases de bienvenida deberán incorporarse desde el principio a las clases ordinarias, siempre que sea posible.



Centros de coordinación de las clases de bienvenida en los distritos de Berlín 





## Oferta educativa «lengua materna»

En algunas escuelas, su hijo podrá recibir dos horas de clase adicionales a la semana en su lengua materna. Los alumnos aprenderán a leer y escribir en el idioma de sus familiares. La ventaja es que, si su hijo domina su lengua materna, aprenderá con mayor facilidad el alemán y cualquier otro idioma extranjero o asignatura.



Información e inscripción en clases de lengua materna 

# CURSOS DE VACACIONES EN BERLÍN PARA REFUGIADOS

Los niños y chicos recién llegados podrán mejorar su alemán durante las vacaciones escolares, descubrir Berlín, probar cosas nuevas y estar con gente de su edad.

## Apoyo adicional en idiomas, formación y participación

Las vacaciones escolares tienen lugar en Pascua, en verano y en otoño. Hay multitud de ofertas creativas para diferentes grupos de edades en Berlín. Los niños y chicos graban películas, participan en excursiones, interpretan obras de teatro, componen música o hacen deporte, por ejemplo fútbol, bailan, van en bicicleta, y practican skateboard o alpinismo.

Los profesores les ayudan a aprender alemán y les informan acerca de posibles vías formativas y las consiguientes opciones laborales.

### ¿Cómo participar?

La participación es voluntaria y gratuita, aunque es vinculante una vez inscrito.



Información y solicitud para las actividades durante las vacaciones escolares en Berlín





## El idioma y el día a día: cursos para padres

En los cursos para padres impartidos en los centros de educación para adultos, los padres y tutores de familias recién llegadas podrán aprender el idioma alemán y obtener mucha información sobre el sistema educativo alemán y berlinés.

Entre otras cosas aprenderán sobre cuestiones como el día a día en las familias y las escuelas, la educación de los hijos, la salud y las actividades de ocio. Con la ayuda de estos conocimientos podrán dar a su hijo la ayuda que necesita durante toda etapa de aprendizaje.

Los cursos tienen lugar tres veces a la semana - principalmente mientras su hijo está en la guardería o en la escuela.

A veces los cursos son en la propia escuela o guardería, a veces cerca de ella.

Algunos cursos también ofrecen cuidados infantiles. Obtenga más información en uno de nuestros centros de educación para adultos.




Cursos de alemán para padres  
en colegios y guarderías





# DERECHOS Y RESPONSABILIDADES DE LOS NIÑOS EN EDAD ESCOLAR





Los niños tienen derecho a la participación y la intervención. En su clase o grupo de aprendizaje podrán elegir a su representante escolar. Su misión es la de velar por los intereses de toda la clase frente al colegio y las autoridades educativas.

Entre las obligaciones de los alumnos están:

- asistir regularmente a la escuela,
- presentarse con puntualidad,
- realizar las tareas,
- llevar el material necesario,
- participar en las clases de deporte y natación, y
- en los viajes con la clase y excursiones.

Deberán tratar a todos sus compañeros, al profesorado y al resto del personal del colegio de una manera respetuosa y amable. No se permite el uso de la violencia contra personas u objetos.

En Alemania, los niños tienen derecho a protección frente a la violencia, el maltrato y la discriminación. Eso significa, por ejemplo, que no se puede agredir físicamente a ningún niño.

Los niños también tienen derecho a acudir al colegio. Si sus padres tienen unos ingresos muy reducidos o nulos y poseen la berlinpass-BuT, podrán recibir ayuda en forma de paquete formativo.

# CÓMO PUEDEN LOS PADRES AYUDAR A ORGANIZAR LOS COLEGIOS



En Alemania, ustedes tienen derecho a colaborar en las actividades del colegio. Es muy importante y deseable que ayuden a su hijo.

## Su derecho a la participación e intervención

En casa clase, los profesores se reúnen con los padres unas tres o cuatro veces durante el curso. A principio de curso se elige un representante entre los padres, Dicho representante defenderá los intereses de los padres y tutores frente al colegio y las autoridades educativas.

## Tardes y jornadas de reunión para padres

Es muy importante que acudan a las tardes y jornadas de reunión para padres que se celebran con regularidad para estar informado. Si aún no hablan bien alemán, podrán hablar con otros padres para buscar a alguien que haga de intérprete o hablar con el profesorado sobre cómo resolver el problema.

## Charlas con los profesores

Diríjense al profesorado de su clase o a otros profesores si tienen alguna pregunta, si no entienden algo o si les preocupa algo relacionado con su hijo. Normalmente el profesorado de su clase les informará a principio del curso sobre cómo contactar con ellos.


## Ayuda en caso de problemas de comunicación

Si no hablan bien alemán, busquen ayuda entre su círculo de amistades y conocidos. Si viven en un centro colectivo, pregunten allí o en el colegio dónde y cómo pueden encontrar a alguien que haga de intérprete. En los colegios también hay trabajadores sociales que les pueden ayudar. También podrán ayudarles los guías de integración y las «madres de distrito» (Stadtteilmütter).

## Ayuda en los alojamientos de emergencia y en los centros colectivos

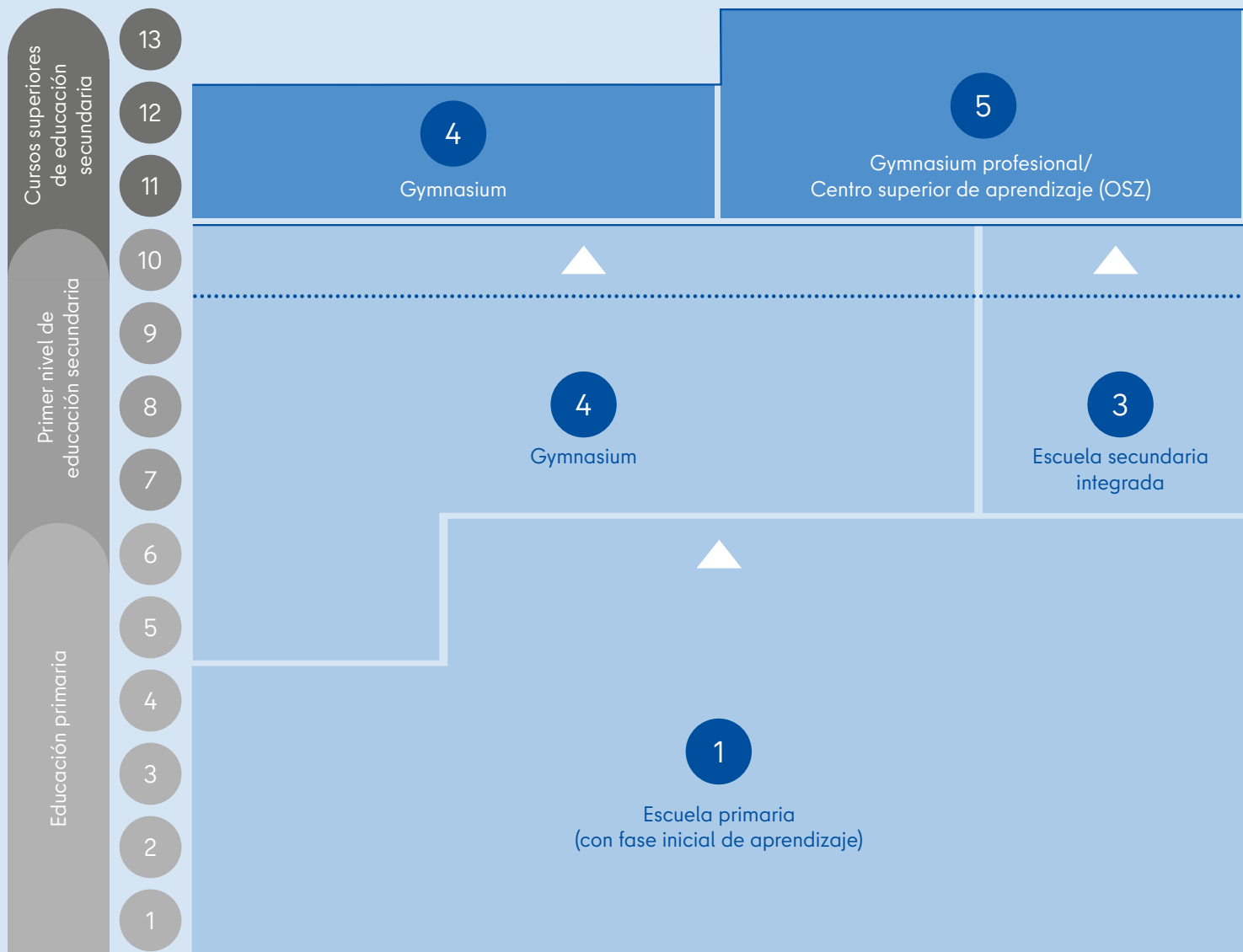
Si ustedes viven en un alojamiento de emergencia o en un centro colectivo, los trabajadores sociales que allí trabajan les ayudarán con cualquier pregunta relacionada con la asistencia al colegio de su hijo. Los alojamientos también disponen de salas en las que los niños podrán hacer las tareas del colegio.

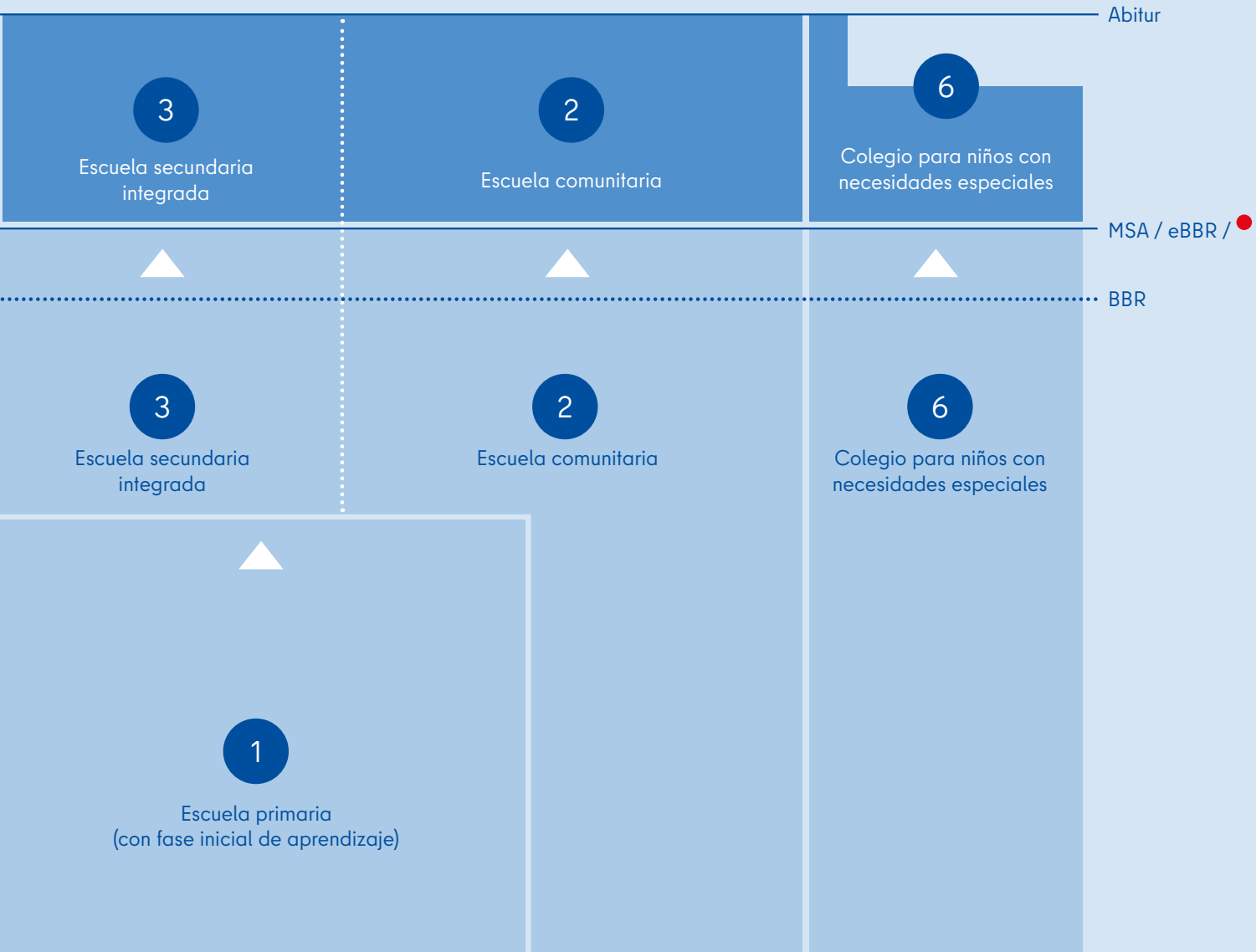


Más información sobre la participación en el colegio 



# EL SISTEMA ESCOLAR EN BERLÍN





# Vías formativas generales

En Berlín, todos los niños a partir de seis años van a la escuela primaria.

Por lo general, la duración de la escuela primaria es de seis años. A continuación, los niños pasan a la escuela secundaria. El profesorado, en base a las notas, el trabajo y el comportamiento social de los niños, recomendará su acceso a una escuela secundaria integrada o a un Gymnasium.

## Certificados de estudios

- Abitur = Título escolar de acceso a estudios universitarios
- MSA = Graduación en educación secundaria
- eBBR = Acceso a la educación secundaria profesional ampliada
- BBR = Acceso a la educación secundaria profesional

● Titulaciones para jóvenes con necesidades educativas especiales en «Aprendizaje» a la finalización del 10.º año académico:

- BOA = Título orientado a la vida laboral
- Título equivalente al acceso a la educación secundaria profesional



Sistema de educación berlinés



## 1 Escuela primaria (con fase inicial de aprendizaje)

Generalmente, la fase inicial de aprendizaje dura dos años. El paso a la escuela secundaria se produce al cabo de 6 años de escolarización. Una vez mostrado el rendimiento y las aptitudes necesarias, tras el 4.º año de escolarización podría producirse un cambio a un Gymnasium básico.

## 2 Escuela comunitaria

En la escuela comunitaria, los alumnos de 1.º hasta 10.º curso están juntos. Allí pueden obtener cualquiera de los títulos posibles. El título de Abitur se obtiene al cabo de 13 años de escolarización.

## 3 Escuela secundaria integrada

El paso a la escuela secundaria integrada (ISS) se puede producir al cabo de 6 años de escolarización. Se pueden obtener todos los títulos disponibles (Abitur al cabo de 13 años de escolarización). Se ofrece orientación para el empleo y la realización de prácticas como toma de contacto de cara a la vida laboral.

## 4 Gymnasium

En el Gymnasium, los alumnos pueden obtener el título de Abitur tras doce años de escolarización.

## 5 Gymnasium profesional/ Centro superior de aprendizaje (OSZ)

En el Gymnasium profesional, los alumnos eligen entre seis especialidades y campos profesionales. La oferta de asignaturas tradicionales se completa con cursos correspondientes a los distintos campos profesionales.

## 6 Colegios para niños con necesidades especiales

Estos colegios están exclusivamente destinados a niños con discapacidades, enfermedades o minusvalías. Preparan el camino para una integración lo más amplia posible en la sociedad. El paso de este tipo de colegio a uno ordinario también es posible.

## Vías formativas profesionales

Tras una formación escolar general, muchos alumnos continuarán preparándose y formándose para la vida laboral.

Los llamados centros superiores de aprendizaje (OSZ) aúnan diferentes ofertas formativas:

- Preparación profesional
- Escuela de formación profesional
- Gymnasium profesional
- Escuela de formación
- Instituto tecnológico
- Instituto superior profesional
- Escuela profesional

Los alumnos podrán obtener todos los títulos disponibles en un OSZ:

- el acceso a la educación secundaria profesional (BBR)
- el acceso a la educación secundaria profesional ampliada (eBBR)
- la graduación en educación secundaria (MSA)
- el Abitur

Los jóvenes que cursen una formación dual asistirán a la escuela de formación profesional en un OSZ. Allí también podrán cursar formación profesional a jornada completa.



Información sobre los centros  
superiores de aprendizaje (OSZ)



# TRASLADO A OTRO DISTRITO: ¿CAMBIAR DE COLEGIO O NO?

## Su hijo va a una escuela primaria

La escuela primaria de un niño deberá estar lo más cerca posible de su vivienda y a una distancia accesible a pie. Si se mudan a una vivienda o un alojamiento que esté más alejado, deberán pensar si asumirán el mayor trayecto hasta el colegio o si su hijo debería matricularse en otro más cercano. Para ello deberá haber alguna plaza libre disponible para su hijo.

El recorrido en autobús y metro no deberá durar más de 30 minutos. Su hijo podrá hacer como máximo un transbordo. Acompañen a su hijo en el trayecto a su nuevo colegio para que se acostumbre. Si aún es muy pequeño, al menos durante las primeras semanas deberá ir acompañado de otra persona.

## Permanencia en el mismo colegio

### **Su hijo asiste a la clase de bienvenida**

- Informen al colegio del su hijo sobre la mudanza y proporcionen su nueva dirección.
- **Importante:** la asistencia a la clase de bienvenida no implica automáticamente que su hijo pueda pasar a la clase ordinaria del mismo colegio. Deberán consultar con el colegio si su hijo puede seguir yendo a la clase ordinaria. Si dicho paso a la clase ordinaria supusiera un cambio de colegio, su hijo deberá ir a una escuela primaria cercana a su nuevo domicilio.

### **Su hijo asiste a la clase ordinaria:**

- Informen al colegio del su hijo sobre la mudanza y proporcionen su nueva dirección.

## Para todos los niños:

Un cambio de domicilio no implica obligatoriamente un cambio de colegio.

## Cambio a un nuevo colegio

### **Su hijo asiste a la clase de bienvenida**

- Informen a su anterior colegio de que se ha mudado y su hijo necesita asistir a un colegio cercano a su nueva vivienda. Hablen con los profesores de su hijo: quizá su hijo pueda aprovechar el cambio para pasar a una clase ordinaria.
- El colegio realizará una solicitud, la denominada «hoja de ruta». Incluirá toda la información importante sobre su hijo y recomendaciones sobre si debe seguir acudiendo a una clase de bienvenida o pasar a una clase ordinaria. El colegio enviará esa hoja de ruta a la entidad coordinadora responsable de las clases de bienvenida. La entidad coordinadora o la oficina de educación del nuevo distrito de residencia le informará por escrito sobre el nuevo colegio. Allí podrán inscribir a su hijo.
- Mientras su hijo no consiga una plaza cerca su nuevo domicilio, deberá seguir acudiendo al mismo colegio.

### **Su hijo asiste a la clase ordinaria:**

- Informen a su anterior colegio de que se ha mudado y desean cambiar de colegio. Recibirán una tarjeta de readaptación escolar.
- Preséntense inmediatamente con dicha tarjeta en la escuela primaria correspondiente a su nuevo domicilio y pregunten si hay plazas libres. Si no hubiera ninguna, contacten con la oficina de educación del nuevo distrito. O bien pregunten directamente en dicha oficina de educación si hay plazas libres. En cuanto conozcan el nombre del colegio, inscriban allí a su hijo.
- Mientras su hijo no consiga una plaza cerca su nuevo domicilio, deberá seguir acudiendo al mismo colegio.



## Su hijo va a una escuela secundaria

Los niños y chicos que asistan a una escuela secundaria integrada, una escuela comunitaria, un Gymnasium o un centro superior de aprendizaje podrán permanecer en su anterior colegio. Se debe cumplir la siguiente norma: el trayecto al colegio debe poder realizarse mediante transporte urbano en un máximo de 45 minutos.

### Permanencia en el mismo colegio

#### **Su hijo asiste a una clase de bienvenida o una clase ordinaria:**

- Informe al colegio sobre su nueva dirección.
- Recorra junto con su hijo el nuevo trayecto hasta el colegio.
- Importante: la asistencia a una clase de bienvenida no implica automáticamente que su hijo pueda pasar a una clase ordinaria en el mismo colegio.

### Lo importante es el bienestar de su hijo

Es decir: busquen la mejor solución para su hijo en colaboración con el profesorado y la oficina de educación o con la entidad coordinadora de las clases de bienvenida.



## Cambio a otro colegio – muy alejado de casa

### **Su hijo asiste a la clase de bienvenida**

- Informen a su anterior colegio de que se han mudado y su hijo necesita asistir a un colegio del nuevo distrito en el que tiene su domicilio. Hablen con los profesores de su hijo: quizá su hijo pueda aprovechar el cambio para pasar a una clase ordinaria.
- El colegio realizará una solicitud, la denominada «hoja de ruta». Incluirá toda la información importante sobre su hijo y recomendaciones sobre si debe seguir acudiendo a una clase de bienvenida o pasar a una clase ordinaria. El colegio enviará esa hoja de ruta a la entidad coordinadora responsable de las clases de bienvenida.
- La entidad coordinadora o la oficina de educación de su nuevo distrito de residencia les informará sobre el nuevo colegio. Allí podrán registrar a su hijo.
- Mientras su hijo no consiga una plaza cerca su nuevo domicilio, deberá seguir acudiendo al mismo colegio.

### **Su hijo asiste a la clase ordinaria:**

- Informen a su anterior colegio sobre su mudanza y su deseo de asistir a otro colegio más cercano a su domicilio.
- Recibirán una tarjeta de readaptación escolar de su colegio. Con ella deberán acudir a la oficina de educación de su nuevo distrito de residencia y solicitar una nueva plaza en un colegio.
- También pueden buscar usted mismo plaza para su hijo en un colegio. No deberá estar en su distrito de residencia. Deberá disponer de plazas libres.
- Mientras su hijo no consiga una plaza en un colegio cercano a su nuevo domicilio, deberá seguir acudiendo al mismo colegio.

## Tras un cambio de colegio

Hablen con los nuevos profesores de su hijo. Si su hijo hace poco que ha pasado a una clase ordinaria, infórmense sobre la oferta del nuevo colegio de ayuda complementaria. Es muy importante saber qué oferta de ayuda para el alemán tiene disponible su colegio.

# DIRECCIONES Y CONTACTOS

Oficinas públicas e instituciones responsables en cada distrito

Entidad coordinadora  
de las clases de bienvenida

Servicios  
psiquiátricos para  
niños y jóvenes

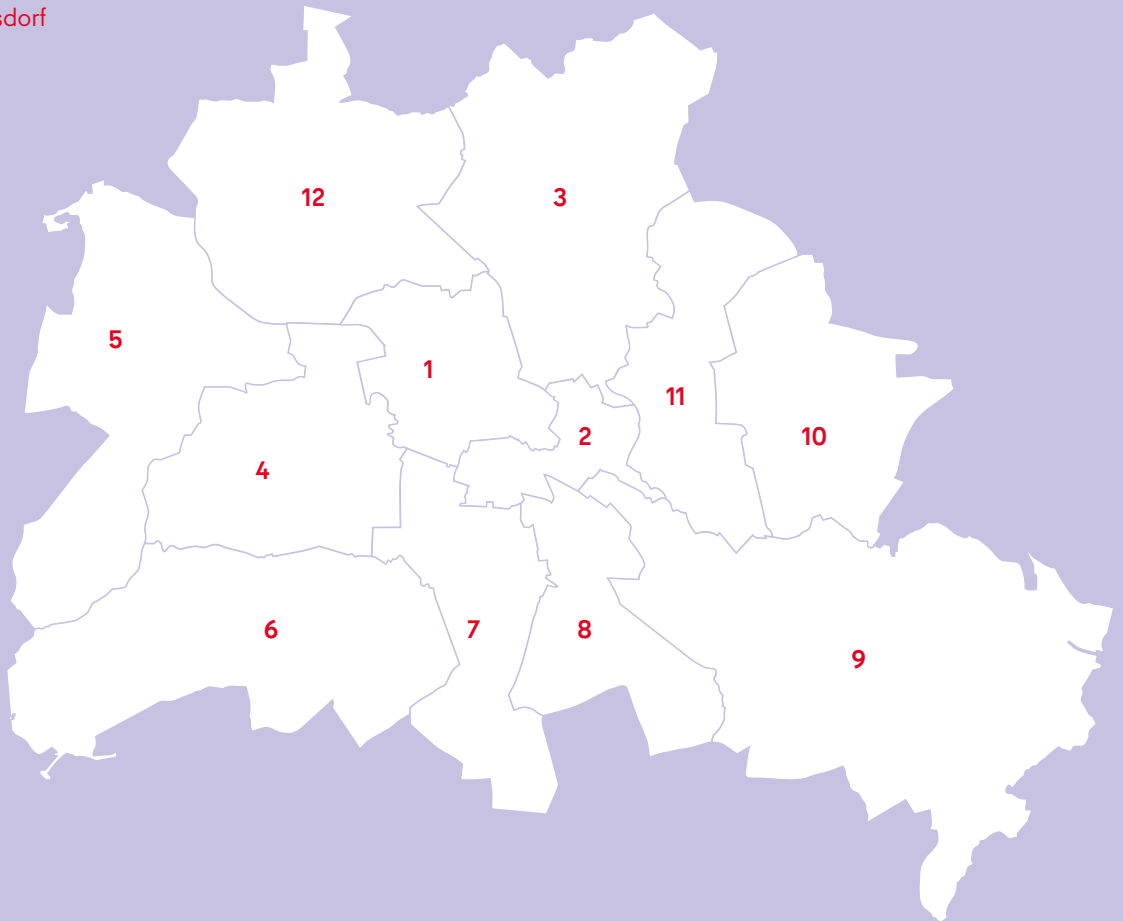
Oficina de  
protección de  
menores

**SIBUZ**  
Centro de asesoramiento  
y apoyo psicológico  
escolar y de educación  
inclusiva

Servicios médicos para  
niños y jóvenes

# Distritos berlineses

- 1 Mitte
- 2 Friedrichshain-Kreuzberg
- 3 Pankow
- 4 Charlottenburg-Wilmersdorf
- 5 Spandau
- 6 Steglitz-Zehlendorf
- 7 Tempelhof-Schöneberg
- 8 Neukölln
- 9 Treptow-Köpenick
- 10 Marzahn-Hellersdorf
- 11 Lichtenberg
- 12 Reinickendorf



## Charlottenburg-Wilmersdorf

### Entidad coordinadora de las clases de bienvenida

Ayuntamiento de Charlottenburg  
Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlín

#### →Adjudicación de plazas escolares

Tel. +49 30 90291-4648  
cw253006@charlottenburg-wilmersdorf.de Horario de consulta previo acuerdo

#### →Asesoramiento y evaluación del nivel de idioma

Tel. +49 30 90291-2928  
willkommensklasse@charlottenburg-wilmersdorf.de  
Ma. 9-12 horas, ju. 13-16 horas

### Oficina de protección de menores/ Cuidados infantiles

Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlín  
Tel. + 49 30 90291-5240

#### →Puntos de emisión de bonos para guarderías

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlín  
Tel. +49 30 9029-15233  
jug-kita-gutscheine@charlottenburg-wilmersdorf.de  
Lu.-mi, vi. 9-12 horas

### Servicios médicos para niños y jóvenes

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlín  
(Entrada por Mansfelder Str. 16)  
Tel. +49 30 9029-16444  
kinder-und-jugendgesundheit@charlottenburg-wilmersdorf.de  
Ma., ju. 14-16 horas

### Servicios psiquiátricos para niños y jóvenes

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlín  
Tel. +49 30 9029-15536  
Lu.-ju. 9-15 horas, vi. 9-14 horas

### SIBUZ

Waldschulallee 31, 14055 Berlín  
Tel. +49 30 9029-25150  
04sibuz@senbjf.berlin.de

## Friedrichshain-Kreuzberg

### **Entidad coordinadora de las clases de bienvenida**

Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlín

#### **→Adjudicación de plazas escolares**

Tel. +49 30 90298-4677

willkommensklassen@ba-fk.berlin.de

Horario de consulta previo acuerdo

#### **→Asesoramiento y evaluación del nivel de idioma**

Tel. +49 30 90298-3095

ines.naschke@senbjf.berlin.de

Horario de consulta previo acuerdo

### **Oficina de protección de menores/ Oficina de servicios a las familias**

Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlín

Escalera A, sala 4103

Tel. +49 30 90298-1414

fsb@ba-fk.berlin.de

Lu.-vi. 9-12 horas, lu.-ju. 13-15 horas

### **Servicios médicos para niños y jóvenes**

Urbanstr. 24, 10967 Berlín

Tel. +49 30 90298-7342/-2813

kjgd@ba-fk.berlin.de

Ju. 15-18 horas

### **Servicios psiquiátricos para niños y jóvenes**

Urbanstr. 24, 10967 Berlín

Tel. +49 30 90298-4968

Lu.-ju. 9-15 horas, vi. 9-13 horas

### **SIBUZ**

Fraenkelufer 18, 10999 Berlín

Tel. +49 30 22508-311

02sibuz@senbjf.berlin.de

Ju. 15-18 horas



## Lichtenberg

### **Entidad coordinadora de las clases de bienvenida**

Alt-Friedrichsfelde 60, 10315 Berlín

#### **→Adjudicación de plazas escolares**

Tel. +49 30 90296-3844/-3846

willkommensklassen@lichtenberg.berlin.de

Horario de consulta previo acuerdo

#### **→Asesoramiento y evaluación del nivel de idioma**

Tel. +49 30 9021-4727

florian.koenig@senbjf.berlin.de

Horario de consulta previo acuerdo

### **Oficina de protección de menores/ Cuidados infantiles**

Departamento de juventud y salud

Große-Leege-Str. 103, 13055 Berlín

Tel. +49 30 90296-5317

juginfo@lichtenberg.berlin.de

### **Servicios médicos para niños y jóvenes**

Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 Berlín

Tel. +49 30 90296-4941

info.kjgd@lichtenberg.berlin.de

Ma., ju. 13-17 horas

### **Servicios psiquiátricos para niños y jóvenes**

Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 Berlín

Tel. +49 30 90296-4961

kjpd@lichtenberg.berlin.de

Lu.-Ma 9-15 horas, ju. 9-18 horas, vi. 9-13 horas

### **SIBUZ**

Franz-Jacob-Str. 2b, 10369 Berlín

Tel. +49 30 90249-2055

11sibuz@senbjf.berlin.de

Ju. 15-18 horas

## Marzahn-Hellersdorf

### Entidad coordinadora de las clases de bienvenida

#### →Adjudicación de plazas escolares

Alice-Salomon-Platz 3, 12591 Berlín  
Tel. +49 30 90293-2787/-2786  
manuela.schmidt@ba-mh.berlin.de  
andrea.guenther@ba-mh.berlin.de  
Horario de consulta previo acuerdo

#### →Asesoramiento y evaluación del nivel de idioma

Fritz-Lang-Str. 6, 12627 Berlín  
Tel. +49 30 90249-1609  
sabine.kircheisen@senbjf.berlin.de  
Horario de consulta previo acuerdo

### Oficina de protección de menores/ Cuidados infantiles

#### →Puntos de emisión de bonos para guarderías/cuidados extraescolares

Riesaer Str. 94, 12627 Berlín  
Tel. +49 30 90293-4552  
kita.hort@ba-mh.berlin.de

### Servicios médicos para niños y jóvenes

Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlín  
Tel. +49 30 90293-3671/-3827  
kjgd@ba-mh.berlin.de  
Horario de consulta previo acuerdo

### Servicios psiquiátricos para niños y jóvenes

Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlín  
Tel. +49 30 90293-3691/-3684  
kjpd@ba-mh.berlin.de  
Lu.-ju. 9-15 horas, vi. 9-13 horas

### SIBUZ

Eisenacher Str. 121, 12685 Berlín  
Tel. +49 30 22501-3210  
10sibuz@senbjf.berlin.de  
Ju. 15-18 horas

## Mitte

### Entidad coordinadora de las clases de bienvenida

#### →Adjudicación de plazas escolares

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlín  
Tel. +49 30 90182-6045  
schulorganisation@ba-mitte.berlin.de  
Lu., ma. 9-12 horas, ju. 15-18 horas

#### →Asesoramiento y evaluación del nivel de idioma

Badstr. 10, 13357 Berlín  
Tel. +49 30 403949-2231  
wiko-mitte@sprachfoerderzentrum.de  
Horario de consulta previo acuerdo

### Oficina de protección de menores/ Cuidados infantiles

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlín  
Tel. +49 30 90182-3233

#### →Puntos de emisión de bonos para guarderías

Tel. +49 30 9018-22400  
kita.info@ba-mitte.berlin.de

#### →Búsqueda de plazas para cuidados infantiles

Tel. +49 30 9018-23342  
kitaplatz@ba-mitte.berlin.de  
Lu., ma., vi. 9-11 horas, ju. 14-17 horas

### Servicios médicos para niños y jóvenes

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlín  
Tel. +49 30 9018-46130  
kjgd@ba-mitte.berlin.de  
Ma. 9-12, ju. 14-18 horas

### Servicios psiquiátricos para niños y jóvenes

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlín  
Tel. +49 30 9018-33241  
Lu.-ju. 9-15, vi. 9-13 horas

### SIBUZ

Badstr. 10, 13357 Berlín  
Tel. +49 30 403949-2261  
01sibuz@senbjf.berlin.de  
Ju. 15-18 horas

## Neukölln

### Entidad coordinadora de las clases de bienvenida

#### →Adjudicación de plazas escolares

Boddinstr. 34, 12053 Berlín

Tel. +49 30 90239-1218

yvonne.schultze@bezirksamt-neukoelln.de

#### →Asesoramiento y evaluación del nivel de idioma

Buckower Damm 114, 12349 Berlín

Tel. +49 30 90249-1726

corinna.zang@senbjf.berlin.de

### Oficina de protección de menores/ Cuidados infantiles

Karl-Marx-Str. 83, 12043 Berlín

Tel. +49 30 90239-2332/-4187

#### →Cuidados infantiles

Tel. +49 30 90239-0

kindertagesbetreuung@bezirksamt-neukoelln.de

Ma., ju. 9-12 horas

### Servicios médicos para niños y jóvenes

Neuköllner Str. 333, 12355 Berlín

Tel. +49 30 6662-1110

kjgd@bezirksamt-neukoelln.de

### Servicios psiquiátricos para niños y jóvenes

#### Sede Norte

Mittelbuschweg 8, 12055 Berlín

Tel. +49 30 90239-4600

Lu.-ju. 9-15 horas, vi. 9-13 horas

#### Sede Sur

Britzer Damm 93, 12347 Berlín

Tel. +49 30 90239-1242

Horario de consulta previo acuerdo

### SIBUZ

Buckower Damm 114, 12349 Berlín

Tel. +49 30 90249-1801

08sibuz@senbjf.berlin.de

## Pankow

### Entidad coordinadora de las clases de bienvenida

#### →Adjudicación de plazas escolares

Fröbelstr. 17, Haus 9, 10405 Berlín  
Tel. +49 30 90295-5257  
willkommensklassen@ba-pankow.berlin.de  
Ma., ju. 9-12 horas

#### →Asesoramiento y evaluación del nivel de idioma

Tino-Schwierzina-Str. 32, 13089 Berlín  
Tel. +49 30 90249-1002  
denise.stephan-barczewski@senbjf.berlin.de  
Horario de consulta previo acuerdo

### Oficina de protección de menores/ Cuidados infantiles

#### →Puntos de emisión de bonos para guarderías

Fröbelstr. 17, Haus 4, 10405 Berlín  
Tel. +49 30 90295-5841  
kindertagesbetreuung@ba-pankow.berlin.de  
Lu., ma., vi. 9-12, ju. 13-18 horas

### Servicios médicos para niños y jóvenes

Grunowstr. 8-11, 13187 Berlín  
Tel. +49 30 90295-2894/-2936  
kjgd@ba-pankow.berlin.de  
Ju. 14-16 horas

### Servicios psiquiátricos para niños y jóvenes

Grunowstr. 8-11, 13187 Berlín  
Tel. +49 30 90295-2830/-2833  
Ma. 9-12 horas, mi. 14-16 horas

### SIBUZ

Tino-Schwierzina-Str. 32-33, 13089 Berlín  
1.<sup>a</sup> planta  
Tel. +49 30 90249-1100  
03sibuz@senbjf.berlin.de  
Ju. 15-18 horas

## Reinickendorf

### Entidad coordinadora de las clases de bienvenida

#### →Adjudicación de plazas escolares

Eichborndamm 215, 13437 Berlín  
Tel. +49 30 90294-4768  
willkommensklasse@reinickendorf.berlin.de  
Horario de consulta previo acuerdo

#### →Asesoramiento y evaluación del nivel de idioma

Innungsstr. 40, 13509 Berlín  
Tel. +49 30 90249-1923  
petra.hildebrand@senbjf.berlin.de  
Horario de consulta previo acuerdo

### Oficina de protección de menores/ Cuidados infantiles

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlín  
Tel. +49 30 90294-6676/-6733  
tagesbetreuung-kinder@reinickendorf.berlin.de

### Servicios médicos para niños y jóvenes

Teichstr. 65, Haus 4, 13407 Berlín  
2.<sup>a</sup> planta  
Tel. +49 30 90294-6396  
Lu.-ju. 9-15 horas, vi. 9-13 horas

### Servicios psiquiátricos para niños y jóvenes

Teichstr. 65, Haus 4, 13407 Berlín  
Tel. +49 30 90294-5043  
Lu.-ju. 9-15 horas, vi. 9-13 horas

### SIBUZ

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlín  
Tel. +49 30 90294-4837  
12sibuz@senbjf.berlin.de  
Ju. 15-18 horas

## Spandau

### Entidad coordinadora de las clases de bienvenida

#### →Adjudicación de plazas escolares

Streitstr. 9, 13587 Berlín  
Tel. +49 30 90279-2235  
willkommensklassen@ba-spandau.berlin.de  
Lu., ma., ju. 9-13 horas

#### →Asesoramiento y evaluación del nivel de idioma

Streitstr. 6-7, 13587 Berlín  
Tel. +49 30 90279-3139  
sibylle.behnes@senbjf.berlin.de  
Ju. 14-16 horas y con cita previa

### Oficina de protección de menores/ Cuidados infantiles

Carl-Schurz-Str. 2/6, 13597 Berlín

#### →Puntos de emisión de bonos para guarderías

Tel. +49 30 90279-2432  
kindertagesbetreuung@ba-spandau.berlin.de

#### →Búsqueda de plazas para cuidados infantiles

Tel. +49 30 90279-2444  
kita-koordination@ba-spandau.berlin.de  
Ma. 9-12 horas, mi. 15-18 horas

### Servicios médicos para niños y jóvenes

Klosterstr. 36, 13581 Berlín  
Escalera A, Ruhlebener Str., planta baja  
Tel. +49 30 90279-2256  
En el momento de la inscripción  
consulte la oficina responsable

### Servicios psiquiátricos para niños y jóvenes

Klosterstr. 36e, 13581 Berlín  
Tel. +49 30 90279-2759  
Ju. 16-18 horas

### SIBUZ

Streitstr. 6, 13587 Berlín  
2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> planta  
Tel. +49 30 90279-5850  
05sibuz@senbjf.berlin.de  
Ju. 15-18 horas



## Steglitz-Zehlendorf

### Entidad coordinadora de las clases de bienvenida

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlín  
Sala A 10

#### →Adjudicación de plazas escolares

Tel. +49 30 90299-6485/-5452  
sven.starke@ba-sz.berlin.de  
nataly.duewal@ba-sz.berlin.de

#### →Asesoramiento y evaluación del nivel de idioma

Tel. +49 30 90299-5192  
willkommensklassen@ba-sz.berlin.de  
Lu., ma., mi., vi. 9-12 horas

### Oficina de protección de menores/ Cuidados infantiles

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlín  
Tel. +49 30 90299-0

#### →Puntos de emisión de bonos para guarderías

Tel. +49 30 90299-5289  
jugendamt-tagesbetreuung@ba-sz.berlin.de  
Lu.-vi. 9-11 horas

### Servicios médicos para niños y jóvenes

Existen varias oficinas:  
kjgd@ba-sz.berlin.de  
kjgd-sozialdienst@ba-sz.berlin.de  
Ma. 15:00-16:30 horas

### Servicios psiquiátricos para niños y jóvenes

Königstr. 36, 14163 Berlín  
Tel. +49 30 90299-5842  
kjpd@ba-sz.berlin.de  
Horario de consulta previo acuerdo

### SIBUZ

Dessauerstr. 49-55, 12249 Berlín  
Tel. +49 30 90299-2572  
06sibuz@senbjf.berlin.de  
Ju. 15-18 horas

## Tempelhof-Schöneberg

### Entidad coordinadora de las clases de bienvenida

Alarichstr. 12-17, 12105 Berlín

#### →Adjudicación de plazas escolares

Tel. +49 30 90277-4709

schulorg@ba-ts.berlin.de

#### →Asesoramiento y evaluación del nivel de idioma

Tel. +49 30 90277-6008/-6593

kirsten.richter@senbjf.berlin.de

janka.seifert@senbjf.berlin.de

Mi. a partir de las 11 horas y con cita previa

### Oficina de protección de menores/ Cuidados infantiles

Rathausstr. 27, 12105 Berlín

Tel. +49 30 90277-5329

#### →Puntos de emisión de bonos para guarderías

Tel. +49 30 90277-4866/-2308

kindertagesbetreuung@ba-ts.berlin.de

### Servicios médicos para niños y jóvenes

#### Sede Schönberg I

Welserstr. 23, 10777 Berlín

Tel. +49 30 90277-6129

Ju. 15-17 horas

#### Sede Mariendorf

Kaiserstr. 126, 12105 Berlín

Tel. +49 30 90277-7595

Ma. 14:00-16:30 horas

#### Sede Tempelhof

Lichtenrader Damm 198-212, 12305 Berlín

Tel. +49 30 90277-3749/-3748

Lu. 14:00-16:30 horas

### Servicios psiquiátricos para niños y jóvenes

Welserstr. 23, 10777 Berlín, 1.ª planta

Tel. +49 30 90277-6900

Lu.-ju. 9-15 horas, vi. 9-13 horas

### SIBUZ

Ebersstr. 9a, 10827 Berlín

Tel. +49 30 90277-4374

07sibuz@senbjf.berlin.de

Ju. 15-18 horas

## Treptow-Köpenick

### Entidad coordinadora de las clases de bienvenida

#### →Adjudicación de plazas escolares

Rudower Chaussee 4, Haus M, 12489 Berlín  
Tel. +49 30 90297-2194  
willkommensklassen@ba-tk.berlin.de  
Ma. 9-12, ju. 14-18 horas (por teléfono)

#### →Asesoramiento y evaluación del nivel de idioma

Luisenstr. 16, 12557 Berlín  
Tel. +49 30 90249-2219  
09-klaerungsstelle@senbjf.berlin.de  
Ma. 9-12 horas y 13-15 horas, ju. 9-12 horas  
(en caso necesario)

### Oficina de protección de menores/Cuidados infantiles

Großberliner Damm 154, Haus 9, 12489 Berlín

#### →Puntos de emisión de bonos para guarderías

Tel. +49 30 90279-5329  
jugkitahort@ba-tk.berlin.de

#### →Búsqueda de plazas para cuidados infantiles

kita-platzsuche@ba-tk.berlin.de  
Ma., mi. 9-12 horas

### Servicios médicos para niños y jóvenes

Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlín  
Tel. +49 30 90297-4777/-3781  
gesundheitsamt.kjgd.koepenick@ba-tk.berlin.de  
Previo acuerdo

### Servicios psiquiátricos para niños y jóvenes

Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlín  
Tel. +49 30 90297-4711  
Horario de consulta previo acuerdo

### SIBUZ

Luisenstr. 16, 12557 Berlín  
Tel. +49 30 90249-2300  
09sibuz@senbjf.berlin.de  
Ju. 15-18 horas

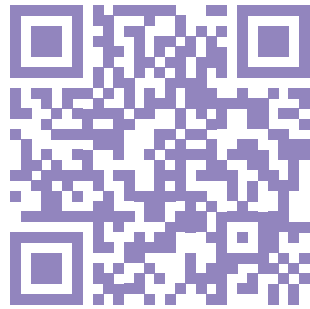
## Centros superiores de aprendizaje, escuelas profesionales y gestionadas de forma centralizada

### Punto de información sobre escuelas profesionales

Frankfurter Allee 73c, 10247 Berlín  
Tel. +49 30 90249-1382/-1380  
klaerungsstellebbs@senbjf.berlin.de  
Ma. 9-12 horas, ju. 15-18 horas  
(excepto en periodo de vacaciones)

### SIBUZ

para las escuelas de formación profesional  
Frankfurter Allee 73c, 10247 Berlín  
Tel. +49 30 90249-1300  
13sibuz@senbjf.berlin.de



[www.berlin.de/sen/bjf](http://www.berlin.de/sen/bjf)

Senatsverwaltung  
für Bildung, Jugend  
und Familie

**BERLIN**



Bernhard-Weiß-Straße 6  
10178 Berlin

Teléfono +49 30 90227-5050  
[post@senbjf.berlin.de](mailto:post@senbjf.berlin.de)